Porównanie tłumaczeń Nahuma 1:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż jak splątane ciernie i jak swym trunkiem upici,* tak zostaną pożarci – jak słoma zupełnie sucha.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż jak splątane ciernie, jak nieprzytomni z przepicia, jak słoma zupełnie sucha — tak zostaną zniszczeni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy bowiem będą jak splecione ciernie i jak pijacy upojeni *winem*, jak suche ściernisko do szczętu spłoną.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo tak jako ciernie splecieni a opojeni są jako winem; przetoż jako ściernisko suche do szczętu pożarci będą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo jako ciernie społecznie się wiąże, tak biesiada ich pospołu pijących: będą zniszczeni jako słoma suchości pełna.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo jak ciernie razem splecione i jak pijacy winem upojeni, jak wyschłe rżysko będą wyniszczeni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Biada miastu cierniem porośniętemu, które jest pełne lwów; spalone zostanie jak suche ściernisko.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zostaną zniszczeni jak splątane ciernie, jak upojeni winem pijacy i jak całkowicie wyschnięte rżysko.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jak ogarnięte ogniem cierniste krzaki, jak ściernisko - spłoną i nic nie zostanie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jak podpalone gąszcze krzaków ciernistych, jak suche ściernie, tak będą strawieni do cna.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо аж до їхньої основи будуть висушені і як сплетений дуб пожертий буде і так як тростина повна сухості.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo choćby byli spleceni jak ciernie i przesiąknięci jak ich napitek – to jednak jak suche rżysko będą do szczętu strawieni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Chociaż są splątani jak ciernie i pijani jak od piwa pszennego, zostaną strawieni jak zupełnie suche ściernie.

[1)] jak trunkiem upici : przy em. kaw na bet, tj. jak ich trunek, וּכְסָבְאָם (uchsaw'am) na: swym trunkiem, וּבְסָבְאָם (uwsaw'am).